

REKOMENDITA TERMINARO

ESPERANTO-ANGLA KAJ ANGLA-ESPERANTO

POR TRADUKANTOJ DE OFICIALAJ DOKUMENTOJ

KAJ GAZETARAJ KOMUNIKOJ

## ANTAŬPAROLO

En 1976 Victor Sadler kaj mi aperigis malgrandan terminaron por helpi al tradukantoj de la serio *Esperanto-Dokumentoj*, kiun UEA tiutempe eldonis. Ni celis doni helpon al tiuj, kiuj frontis foje malfacilan “oficialan” terminologion, ekzemple rilate al Unuiĝintaj Nacioj – aŭ Universala Esperanto-Asocio. Ni emfazis, ke ne temas pri tradicia terminaro, “kiu celas doni por ĉiu vorto la tutan spektron de diversaj ekvivalentoj: ĉi tie ni klopodis doni nur la plej trafajn, plej taŭgajn esprimojn por la limigita celo de la terminaro.” Kaj ni aldonis: “Ni esperas, ke el tio ekestos inter la diversaj tradukantoj relative unueca uzado de la ĉefaj terminoj.”

Ni klopodis eviti novajn terminojn kie tiuj terminoj jam ekzistis, kvankam ni rimarkis, ke la normala lingvo-uzo en Esperanto konstante ŝanĝiĝas, kaj necesas de tempo al tempo adaptiĝi al tiuj ŝanĝoj. Ekzemple, ni tradukis “Universala Esperanto-Asocio” kiel *Universal Esperanto Association*, unue ĉar tiu traduko jam enradikiĝis (ĝi estas tiel registrita, ekzemple, ĉe Unuiĝintaj Nacioj), kaj due ĉar tio konservas la mallongigon UEA. Tamen, ni tradukis “Universala Kongreso” kiel “World Congress” ĉar tie ne ekzistis simila tradicio, kaj ankaŭ ĉar al eksterstaranto la vorto “universala” nenion eksterordinaran diras.

En la terminaro ni favoris britan uzadon, interalie ĉar en UN ekzistis kaj daŭre ekzistas tiu prefero. Sed de tempo al tempo necesis registri du diversajn vortojn (ekzemple la brita *congress* kontraŭ la usona *convention*). Laŭeble oni niaopinie sekvu la britan normon.

“Kvankam la terminaro celas precipe tradukojn en la anglan, espereble ĝi fariĝos norma ankaŭ por Esperanto-tekstoj,” ni skribis. Kaj tio ŝajne ja okazis. Ni do aldonis kelkajn stilajn konsilojn, el kiuj mi citos kelkajn:

- Koncerne *landnomojn*, oni uzu indiferece *-io* aŭ *-ujo* laŭ la propra prefero.
- Oni uzu Esperanto-versiojn de *urbonomoj* nur por la plej famaj (Parizo, Tokio, Pekino ktp.), ne por la malpli konataj (interalie ĉar eventuale oni tradukos la koncernajn tekstojn en aliajn lingvojn kaj ne sukcesos trovi la ekvivalentojn). Aldonu en parentezo la prononcon se necese.
- *Citaĵojn* el naciaj lingvoj oni traduku en Esperanton, se eble aldonante la originalan tekston en posta parentezo.
- Nomojn de *tagoj* kaj *monatoj* kaj *etnajn ks. adjektivojn* oni prefere skribu per minusklo (merkredo, aprilo, germana).

Tiom pri la unua eldono. Mi konservis tie ĉi en la dua eldono preskaŭ ĉiujn terminojn el la unua, senŝanĝe. Kelkajn mi ellasis pro malaktualiĝo; kelketajn mi modifis laŭ la aktualaj normoj (ekzemple, mi havas la impreson ke uzo de “organizo” por signifi “organizaĵo” fariĝas malpli ofta hodiaŭ – interesa ekzemplo de lingva konservativo). Sed mi aldonis amason da novaj

tradukoj, interalie ĉar mi deziris helpi ne nur al tiuj, kiuj tradukas el Esperanto en la anglan, sed ankaŭ al tiuj, kiuj tradukas laŭ la inversa direkto (kaj espereble iom post iom ni povos aldoni pliajn lingvojn al la terminaro) kaj por diversaj celoj. Kvankam mi koncentriĝis je la terminoj de Unuiĝintaj Nacioj, mi aldonis terminojn ankaŭ el Eŭropa Unio kaj kelkajn aliajn. Fine, mi klopodis iom plivastigi la nombron de pure Esperantaj terminoj (ekz. *faka asocio, peranto, giĉeto* k.s.), kiuj estas por ni ĉiutagaĵoj, sed foje malfacile ensorbiĝas senspure en aliajn lingvojn. Kontrolis la unuan eldonon Alec Venture, Edward Ockey kaj Joel Silverman. Mi esperas, ke simile severan kontrolon ricevos la dua eldono – afero pli facila en la mondo de interreto kaj tuja komunikado.

Fine, Victor Sadler kaj mi skribis, “Eble necesas aldoni, ke tiu ĉi terminaro konsistas nur el rekomendoj por interna uzo kaj havas nenian oficialan rekonon aŭ rangon” – punkto ripetinda ankaŭ ĉi-foje.

Humphrey Tonkin

Angla-Esperanto pĝ. 4

Esperanto-Angla pĝ. 16

## ANGLA-ESPERANTO

abstain	sindeteni	
abstention	sindeteno	
Academy of Esperanto Letters	Akademio Literatura de Esperanto	
accommodation service, housing service	loĝiga servo	
acknowledge receipt	konfirmi ricevon	
acting (president)	aganta (prezidanto)	
acting secretary	provizora sekretario	
activities	agado	
activity	aranĝo	
Activity in Arab Countries	Araba Agado	
Activity in Oceania	Oceania Agado	
Activity in the Americas	Amerika Agado	
address, speech	parolado	
adjourn (a meeting)	prokrasti (kunvenon)	
Administrative and Budgetary Committee (Fifth Committee)	Komitato por Administra kaj Buĝeta Agado (Kvina Komitato)	
advancement (of Esperanto)	antaŭenigo (de Esperanto)	
affiliate (with an organization)	aliĝi al	
affiliated national association	landa asocio aliĝinta	
affiliates (national, specialized); affiliated associations	aliĝintaj (landaj, fakaj) asocioj	
African Development Bank	Afrika Evoluiga Banko	
African Union	Afrika Unio	
agenda	tagordo	
agent	peranto	
agreement	interkonsento	
alliance	alianco	
Ambassador of ..., His/Her Excellency the	Ambasadoro de ..., Lia/Ŝia Ekscelenco la	
amendment	amendo	
Amnesty International	Amnestio Internacia	
annexed	aldonita	
annexes	aldonoj	
Annual Report	Estrara Raporto (de UEA)	
appended	aldonita	
appended documents	aldonitaj dokumentoj	
appropriation	alproprigo	
Araba Ligo	Arab League	
area of operation	areo de operacioj	
arrears	ŝuldo	
arrears, in	ŝuldanta	
Arts Competition	Belartaj Konkursoj	
Arts Festival	Arta Festivalo	
Asian Activity	Azia Agado	
assessment	kotizotakso	
assistant professor	asista profesoro	
associate member, association member	asocia membro	
associate professor	vicprofesoro	
Associated Schools Project (UNESCO)	Asociiĝintaj Lernejoj (Projekto de)	

asylum azilo  
 attached document (e-mail) al kroĉita dokumento (retoŝto)  
 auspices of, under the aŭspicioj de (sub la)  
 authority instanco  
 authorize, charge komisii (instancon plenumi iun taskon)  
 auxiliary language helplingvo

Ball, Congress Kongresa Balo  
 Banquet, Congress Kongresa Bankedo  
 Beijing Declaration Deklaracio de Pekino  
 bilateral duflanka  
 bilingualism dulingvismo  
 body, authority instanco  
 body, subsidiary body organo (de UN)  
 book service, bookshop, bookstore, book department libroservo (de UEA)  
 booth, (registration) desk, counter giĉeto  
 bound, hardbound bindita  
 Bretton Woods Institutions Institucioj Bretton Woods  
 British Council Brita Konsilio  
 by-laws regularo

cabinet kabineto  
 ceasefire pafĉeso  
 Centre for Research and Documentation on World Language Problems (CRD) Centro de Esploro kaj  
 Dokumentado pri Mondaj Lingvaj Problemoj (CED)  
 chair prezidanto  
 chair (a meeting), preside over (a meeting) prezidi (kunvenon)  
 chaired by, under the chairmanship of sub prezido de  
 charge komisii (instancon plenumi iun taskon)  
 chargé d'affaires aferŝarĝito  
 charge, task, mandate komisiono  
 civil disobedience civila malobeo  
 civil society civila socio  
 closing meeting, formal closing solena fermo (de kongreso)  
 coalition koalicio  
 coercion perforta devigo  
 colleague, fellow-speaker of Esperanto kolego, samideano  
 collective security kolektiva sekureco  
 Colonial Territories and Peoples, Declaration on the Granting of Independence to Deklaracio pri la Donado de  
 Sendependeco al Koloniaj Landoj kaj Popoloj  
 commission komisiono  
 commissioner komisionestro, komisiito  
 commissioner for... komisiito pri  
 Committee of UEA, UEA Board Komitato de UEA  
 communiqué komuniko  
 Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Inkluziva Traktato pri Malpermeso de Nukleaj Provoj  
 computer-assisted translation komputile helpata tradukado  
 Conference on Security and Cooperation in Europe (Helsinki Conference) Konferenco pri Sekureco kaj  
 Kunlaboro en Eŭropo (Konferenco de Helsinki)

congress building, congress centre kongresejo  
 Congress Committee, Local Kongresa Komitato, Loka  
 Congress Handbook Kongresa Libro  
 congress participants kongresanoj  
 congress, conference, convention kongreso  
 consecutive interpretation konsekutiva interpretado  
 constitution (of a country) konstitucio  
 constitution (of a country) konstitucio  
 constitution, articles of incorporation statuto  
 constructed language planlingvo  
 Consultative Commission on Education Konsulta Komisiono pri Edukado  
 consultative relations, consultative status konsultaj rilatoj  
 convention kongreso (konferenco), konvencio (dokumento)  
 Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women Konvencio pri Elimino de Ĉiuj  
 Formoj de Disriminacio kontraŭ Virinoj  
 council konsilio  
 Council of Europe Konsilio de Eŭropo  
 Council of Ministers Konsilio de Ministroj  
 Council of the European Union Konsilio de la Eŭropa Unio  
 Counter-Terrorism Committee Kontraŭterorisma Komitato  
 country lando  
 covering letter akompana letero  
 creator/author of Esperanto kreinto/aŭtoro de Esperanto  
 credentials akreditilo  
 Credentials Committee Akredita Komitato

deadline limdato  
 degree, diploma diplomo  
 demilitarized zone senarmeigita zono  
 Department for General Assembly and Conference Management Fako pri Mastrumado de la Ĝenerala Asembleo  
 kaj Konferencoj  
 Department of Peacekeeping Operations Fako pri Packonservaj Operacioj  
 deputy (officer) anstataŭanta (oficulo)  
 deputy, proxy anstataŭanto  
 developing countries evolulandoj, evoluantaj landoj  
 development evoluigo  
 Diploma for Outstanding Activity Diplomo pri Elstara Agado  
 Diploma for Outstanding Artistic Activity Diplomo pri Elstara Arta Agado  
 diplomatic immunity diplomatia imuneco  
 Director of the UEA Head Office Direktoro de la Centra Oficejo  
 Director-General Direktoro, Ĝenerala  
 Director-General Ĝenerala Direktoro  
 disarmament malarmado  
 Disarmament and International Security Committee (First Committee) Komitato por Malarmado kaj Internacia  
 Sekureco (Unua Komitato)  
 Disarmament Week Malarmada Semajno  
 discrimination on the basis of language lingva diskriminacio  
 displaced person dislokita persono  
 disseminate disvastigi

draft malneto  
 dues kotizo

ease of acquisition facila lernebleco  
 East-West Series Serio Oriento-Okcidento  
 Economic and Financial Committee (Second Committee) Komitato por Ekonomio kaj Financo (Dua Komitato)  
 Economic and Social Commission (for Asia and the Pacific, for Western Asia) Ekonomia kaj Socia Komisiono  
 (por Azio kaj Pacifiko, por Okcidenta Azio)  
 Economic and Social Committee (of the European Union) Ekonomia kaj Socia Komitato (de la Eŭropa Unio)  
 Economic and Social Council (ECOSOC) Ekonomia kaj Socia Konsilio (EKOSOK)  
 Economic Commission (for Africa, for Europe, for Latin America and the Caribbean) Ekonomia Komisiono (por  
 Afriko, por Eŭropo, por Latinameriko kaj Karibio)  
 Editor-in-Chief Ĉefredaktoro  
 Election Commission, Nominating Commission Elekta Komisiono  
 enclosed aldonita  
 equal opportunity egala ŝanco  
 Esperanto Academy Akademio de Esperanto  
 Esperanto Academy member Akademiano  
 Esperanto Anthem La Himno  
 Esperanto movement Esperanto-movado  
 Esperanto studies, esperantology esperantologio  
 Esperanto-speakers Esperanto-parolantoj, esperantistoj  
 Esperanto-speaking youth Esperanto-junularo  
 ethnic cleansing etna purigo  
 ethnic languages etnaj lingvoj  
 European Central Bank Eŭropa Centra Banko  
 European Charter for Regional or Minority Languages Eŭropa Ĉarto por Regionaj aŭ Minoritataj Lingvoj  
 European Commission Eŭropa Komisiono  
 European Convention on Human Rights (ECHR) Eŭropa Konvencio pri Homaj Rajtoj  
 European Council Eŭropa Konsilio  
 European Court of Justice Eŭropa Kortumo  
 European Cultural Foundation Eŭropa Kultura Fondaĵo  
 European Employment Strategy Eŭropa Dunga Strategio  
 European Esperanto Union Eŭropa Esperanto-Unio  
 European Investment Bank Eŭropa Investa Banko  
 European Language Council Eŭropa Lingva Konsilio  
 European Parliament Eŭropa Parlamento  
 European Science Foundation Eŭropa Scienca Fondaĵo  
 European Trademark Office Eŭropa Oficejo pri Varmarkoj  
 European Union Eŭropa Unio  
 event aranĝo  
 excursion, tour ekskurso  
 execute/implement (a plan of activities/action, a resolution) plenumi (laborplanon, rezolucion)  
 Executive Board Estraro (de UEA, de Unesko)  
 executive board member estrarano  
 external relations eksteraj rilatoj

Fako (de UN) pri Publika Informado (UN) Department of Public Information (DPI)  
 Family Circle Rondo Familia

Food and Agriculture Organization (FAO)      Organizaĵo pri Nutrado kaj Agrikulturo  
 former president      iama prezidanto  
 Forum for Specialized Associations      Faka Forumo  
 foundation      fondaĵo  
 free trade      libera komerco, sentarifa komerco  
 fund      fonduso  
 Fundamentals of Esperanto, Basis of Esperanto, Foundation of Esperanto      Fundamento de Esperanto

General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)      Ĝenerala Interkonsento pri Tarifoj kaj Komerco  
 General Assembly      Ĝenerala Asembleo (de UN)  
 General Conference      Ĝenerala Konferenco (de Unesko)  
 General Secretary      Ĝenerala Sekretario (de UEA)  
 get-acquainted evening      interkona vespero (dumkongresa)  
 global      tutmonda  
 globalization      tutmondigo, tutmondiĝo  
 glossary      terminaro  
 Goethe Institute      Instituto Goethe  
 Grabowski Foundation      Fondaĵo Grabowski  
 greet (a congress)      saluti (kongreson)  
 greeting, message of greeting      saluto, salutmesaĝo  
 Grounds Pass      Terena Pasigilo  
 guidebook      gvidlibro  
 guidelines      gvidlinioj

head of state      ŝtatestro  
 Head Office      Centra Oficejo (de UEA)  
 headquarters      sidejo  
 Headquarters      Centra Oficejo (de UEA)  
 High Commissioner      Alta Komisionestro  
 Hodler Institution      Institucio Hodler  
 Holland      Nederlando  
 Honorary Committee of Patronage      Honora Patrona Komitato  
 Honorary President      Honora Prezidanto  
 housing service      loĝiga servo  
 Human Rights Council      Konsilio pri Homaj Rajtoj  
 Human Rights Day      Tago de Homaj Rajtoj  
 human rights law      homrajta juro

in accordance (with the resolution), in compliance (with the resolution)      konforme (al la rezolucio)  
 in compliance (with the resolution)      konforme (al la rezolucio)  
 inaugural meeting, formal opening      solena inaŭguro (de kongreso)  
 indigenous peoples      indiĝenaj popoloj  
 individual member      individua membro  
 information centre      informa centro  
 information department      informa fako  
 information office, information booth      informejo  
 International Academy of Sciences      Akademio Internacia de la Sciencoj  
 International Association of Esperanto-speaking Scientists      Internacia Scienca Asocio Esperantista (ISAE)  
 International Atomic Energy Agency      Internacia Atomenergia Agentejo



International Camp for Esperanto-Speaking Children    Infana Kongreseto  
 international character of Esperanto    internacieco de Esperanto  
 International Civil Aviation Organization    Internacia Civil-Aviada Organizaĵo  
 International Congress University    Internacia Kongresa Universitato  
 International Co-operation Year    Jaro de Internacia Kunlaboro  
 International Court of Justice    Internacia Kortumo  
 International Criminal Court    Internacia Krima Kortumo  
 International Criminal Tribunal for Ruanda    Internacia Krima Tribunalo por Ruando  
 International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia    Internacia Krima Tribunalo por la Iama Jugoslavio  
 International Day for Older Persons    Internacia Tago por Pliaĝuloj  
 International Day for the Elimination of Racial Discrimination    Internacia Tago por Elimino de Rasa  
     Diskriminacio  
 International Day for the Elimination of Violence against Women    Internacia Tago por Elimino de Perforto  
     kontraŭ Virinoj  
 International Day of Peace    Internacia Tago de Paco  
 International Day of the World's Indigenous People    Internacia Tago de la Indiĝenaj Popoloj de la Mondo  
 International Day of Tolerance    Internacia Tago de Toleremo  
 International Day of United Nations Peacekeepers    Internacia Tago de la Paĉkonservantoj de UN  
 International Development Association    Asocio pri Internacia Evoluigo  
 International Federation of Esperanto-speaking Railway Employees    Internacia Fervoĵista Esperanto-Federacio  
     (IFEF)  
 International Friendship Week    Semajno de Internacia Amikeco  
 International Fund for Agricultural Development (IFAD)    Internacia Fonduso por Agrikultura Evoluigo  
 international governmental organization    internacia registara organizaĵo  
 International Labour Organization (ILO)    Internacia Labora Organizaĵo  
 International Language    Internacia Lingvo  
 International League of Esperanto-speaking Teachers    Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI)  
 International Maritime Organization (IMO)    Internacia Mara Organizaĵo  
 International Monetary Fund (IMF)    Internacia Mona Fonduso  
 International Mother Language Day    Internacia Tago de la Patrina Lingvo  
 International Organization for Standardization (ISO)    Internacia Organizaĵo por Normigo  
 International Press Service    Internacia Gazetara Servo  
 International Telecommunications Union    Internacia Telekomunika Unio  
 international understanding    internacia interkompreniĝo  
 International Women's Day    Internacia Virina Tago  
 International Women's Year    Internacia Jaro de la Virino  
 International Year for Human Rights    Internacia Jaro por Homaj Rajtoj  
 International Year for People of African Descent    Internacia Jaro por Homoj de Afrika Deveno  
 International Year for the Rapprochement of Cultures    Internacia Jaro de Interproksimigo de Kulturoj  
 International Year of Astronomy    Internacia Jaro de Astronomio  
 International Year of Biodiversity    Internacia Jaro de Biologia Diverseco  
 International Year of Forests    Internacia Jaro de Arbaroj  
 International Year of Languages    Internacia Jaro de Lingvoj  
 International Year of Planet Earth    Internacia Jaro de Planedo Tero  
 International Year of Youth: Dialogue and Mutual Understanding, International Youth Year    Internacia Jaro de  
     la Junularo: Dialogo kaj Interkompreniĝo  
 International Youth Day    Internacia Junulara Tago

jarlibro    yearbook

join (an organization) aliĝi al  
 Joint UN Program on HIV/AIDS Komuna Programo de UN pri HIV/Aidoso  
 journal, magazine revuo  
 judges, panel of, committee of, jury juĝkomisiono  
  
 keynote address, principal address festparolado (ĉe Esperanto-kongreso)  
  
 language barrier lingva baro  
 language death lingva morto, lingvomorto  
 language discrimination, discrimination on the basis of language lingva diskriminacio  
 language endangerment lingva endanĝerigo  
 language planning lingva planado  
 language policy lingva politiko  
 language problem lingva problemo  
*Language Problems and Language Planning (LPLP)* *Lingvaj Problemoj kaj Lingvo-planado (LPLP)*  
 language shift lingva ŝoviĝo  
 leader (of a delegation) prezidanto (de delegacio)  
 leaflet flugfolio  
 League of Nations Ligo de Nacioj  
 Legal Committee (Sixth Committee) Komitato por Juraj Demandoj (Sesa Komitato)  
 Life Member Dumviva Membro  
 Life Patron Dumviva Patrono  
 linguistic discrimination, language discrimination, discrimination on the basis of language lingva diskriminacio  
 linguistic diversity lingva diverseco  
 lobby akceptejo  
 lobbying lobiado  
 Local Congress Committee Loka Kongresa Komitato  
 local representative (of UEA) Delegito (de UEA)  
 local representatives network delegita reto  
  
 machine translation aŭtomata tradukado, maŝina tradukado  
 machine translation maŝintradukado  
 machine-assisted translation komputile helpata tradukado  
 magazine, periodical gazeto  
 meeting kunveno, kunsido, renkontiĝo  
 Member of the European Parliament (MEP) Eŭropa Parlamentano  
 member state membra ŝtato  
 members of government, government ministers membroj de registaroj  
 membership membraro  
 Millennium Development Goals Jarmilaj Evoluigaj Celoj  
 minority minoritato  
 minority language minoritata lingvo  
 minutes (of a meeting) protokolo (de kunsido)  
 motion propono  
 multilateral multflanka  
 multilingual multlingva  
 multilingualism multlingvismo  
 multiplicity of languages multlingveco

national activities landa agado  
 national affiliate, affiliated national association landa asocio aliĝinta  
 national languages naciaj lingvoj  
 National UNESCO Commission Nacia Komisiono por Unesko  
 National UNESCO Commission Unesko-Komisiono, Nacia  
 nation-building naciokonstruado  
 native speaker of Esperanto, speaker of Esperanto as a first language denaska esperantisto  
 Netherlands, Holland Nederlando  
 news items, news stories informoj (en gazetoj)  
*Newsletter for Interlinguists Informilo por Interlingvistoj*  
 newspaper ĵurnalo  
 Nonaligned Countries Nealiancaj Landoj  
 non-governmental organization neregistara organizaĵo  
 non-native speaker nedenkasta parolanto  
 non-proliferation ne-disvastiĝo  
 non-violence neperforto  
 North American Free Trade Agreement (NAFTA) Nordamerika Interkonsento pri Libera Komercio  
 North Atlantic Treaty Organization (NATO) Nord-Atlantika Traktata Organizaĵo  
 Nuclear Nonproliferation Treaty Traktato pri Nuklea Ne-disvastiĝo

observer observanto  
 observer mission observa misio  
 Office for Africa Afrika Oficejo  
 office of information informa fako  
 office of public relations informa fako  
 officer oficulo  
 officer charged with..., officer responsible for... komisiito pri...  
 officer in charge of, officer charged with ŝarĝito pri  
 official language oficiala lingvo  
 official, officer postenulo  
 official, officer oficulo  
 Olympics, Olympic Games Olimpiko, Olimpiaj Ludoj  
 opening address parolado, malferma  
 organization organizaĵo  
 Organization of American States Organizaĵo de Amerikaj Ŝtatoj  
 Organization of Petroleum Exporting Countries (OPEC) Organizaĵo de Petroleksportaj Landoj  
 Organization of the Islamic Conference Organizaĵo de la Islama Konferenco

pamphlet, brochure broŝuro  
 paperback, softbound broŝurita  
 parliamentary activity parlamenta agado  
 past president iama prezidanto  
 past president, former president eksprezidanto  
 Patron Alta Protektanto  
 patron patrono  
 peacekeeper packonservanto  
 peacekeeping operation packonserva operacio  
 peacemaking pacfarado  
 Permanent Congress Secretary Konstanta Kongresa Sekretario

Permanent Representative    Konstanta Re prezentanto  
 person greeting (the congress) on behalf of    salutanto de...  
 plan of activities, plan of action    laborplano  
 planned language, constructed language    planlingvo  
 planning    planado  
 pleased to, I am pleased to    Mi havas la honoron  
 plenary session    pleno  
 position, office    posteno  
 post-congress meeting/excursion/gathering    postkongreso  
 postpone (a meeting), adjourn (a meeting)    prokrasti (kunvenon)  
 pre-congress meeting, gathering    antaŭkongreso  
 preface, foreword    antaŭparolo  
 president (of a country)    prezidento, ŝtatprezidanto  
 president, chair, chairperson    prezidanto  
 presiding body, presidium    prezidantaro  
 press    gazetaro  
 press conference    gazetara konferenco  
 press release    gazetara komunikado  
 preventive diplomacy    preventa diplomatio  
 professional and specialized activities    faka agado  
 professor    profesoro  
 programme item    programero  
 promote, disseminate    disvastigi  
 promotion, advancement (of Esperanto)    antaŭenigo (de Esperanto)  
 proposal, motion    propono  
 proxy    anstataŭanto  
 public relations department    informa fako, fako pri publikaj rilatoj  
 public relations, publicity    informado  
 public-speaking competition    oratora konkurso  
  
 questionnaire    demandaro  
 questionnaire, survey instrument    enketilo  
  
 receive (a delegation)    akcepti (delegacion)  
 reception hall    akceptejo  
 reception, official    oficiala akcepto  
 referendum    referendumo  
 Regional Commissions    Regionaj Komisionoj  
 register (for a congress)    aliĝi al  
 registration fee    kotizo, aliĝkotizo  
 research    esploroj, esplorado  
 resolution    rezolucio  
 responsible officer, officer/person in charge    respondeculo  
 rotating members    cirkulantaj membroj  
 rules    regularo  
  
 scholar    sciencisto, fakulo, esploristo  
 scholarly    scienca  
 science and learning, scholarly activity    scienco, scienca agado

scientific, scholarly    scienca  
 scientist, scholar    sciencisto  
 Secretariat    Sekretariato (de UN)  
 secretary (first)    unua sekretario  
 Secretary-General    Ĝenerala Sekretario (de UN)  
 section    sekcio  
 Security Council    Sekureca Konsilio  
 seminar    seminario  
 session    sesio  
 signatory    subskribinto  
 simultaneous interpretation    simultana interpretado  
 social evening    interkona vespero (dumkongresa)  
 Social, Cultural and Humanitarian Committee (Third Committee)    Komitato por Socia, Humanitara kaj Kultura Agado (Tria Komitato)  
 Special Political and Decolonization Committee (Fourth Committee)    Komitato por Specialaj Politikaj Aferoj kaj Malkoloniigo (Kvara Komitato)  
 specialist meetings, meetings of specialized associations    fakaj kunvenoj  
 specialized agencies    specialigitaj instancoj  
 specialized associations    fakaj asocioj  
 specialized representative    fakdelegito (de UEA)  
 speech    parolado  
 spread    disvastiĝo  
 staff    oficistaro, stabo  
 staff member    oficisto, stabano  
 standing (commission, committee)    konstanta (komisiono, komitato)  
 sticker, seal    glumarko  
 strategic plan    strategia plano  
 subscriber    abonanto  
 subscription    kotizo, abono  
 subsidiarity    subsidiareco  
 supervisory commission    kontrolkomisiono  
 survey    enketo  
 survey instrument    enketilo  
 sustainable development    daŭripova evoluigo

thesaurus    tesaŭro  
 treaty    traktato  
 Trusteeship Council    Kuratoreca Konsilio  
 twin towns, twin cities    ĝemelaj urboj

UEA Board    Komitato de UEA  
 UEA Executive Board    Estraro de UEA  
 UN Conference on Trade and Development (UNCTAD)    Konferenco de UN pri Komerco kaj Evoluigo  
 UN Environment Programme (UNEP)    Programo de UN pri la Homa Medio  
 UN Office of Geneva (UNOG)    UN-Oficejo de Ĝenevo  
 UN Office of Nairobi (UNON)    UN-Oficejo de Najrobio  
 UN Office of Vienna (UNOV)    UN-Oficejo de Vieno  
 UN Peacebuilding Commission    Packonstrua Komisiono de UN  
 UN Relations Office    Oficejo por Rilatoj kun UN

UN World Population Fund    Fonduso de UN pri Monda Demografio  
 UNESCO Courier    Unesko-Kuriero  
 Unesco Headquarters    Unesko-Domo  
 UNESCO, United Nations Education, Scientific and Cultural Organization    Unesko, Organizaĵo de Unuiĝintaj  
     Nacioj pri Edukado, Scienco kaj Kulturo  
 United Kingdom    Unuiĝinta Reĝlando  
 United Nations    Unuiĝintaj Nacioj  
 United Nations Association    Asocio pri Unuiĝintaj Nacioj  
 United Nations Charter    Ĉarto de Unuiĝintaj Nacioj  
 United Nations Children's Fund (UNICEF)    Infana Fonduso de UN  
 United Nations Day    Tago de Unuiĝintaj Nacioj  
 United Nations Development Fund for Women    Evoluiga Fonduso de UN por Virinoj  
 United Nations Development Programme (UNDP)    Evoluiga Programo de UN  
 United Nations Education, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)    Organizaĵo de Unuiĝintaj Nacioj pri  
     Edukado, Scienco kaj Kulturo (Unesko)  
 United Nations Framework Convention on Climate Change    Kadra Konvencio de UN pri Klimatŝanĝiĝo  
 United Nations High Commission for Human Rights    Alta Komisiono de UN por Homaj Rajtoj  
 United Nations High Commission for Refugees    Alta Komisiono de UN por Rifuĝintoj  
 United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)    Organizaĵo de UN por Industria Evoluigo  
 United Nations Institute for Training and Research    Instituto de UN por Trejnado kaj Esploro  
 United Nations University (UNU)    Universitato de Unuiĝintaj Nacioj  
 Universal Children's Day    Universala Tago de la Infano  
 Universal Declaration of Human Rights    Universala Deklaracio de Homaj Rajtoj  
 Universal Declaration of Human Rights    Universala Deklaracio de Homaj Rajtoj  
 Universal Declaration of Language Rights    Universala Deklaracio de Lingvaj Rajtoj  
 Universal Esperanto Association    Universala Esperanto-Asocio  
 Universal Postal Union (UPU)    Universala Poŝta Unio  
 university staff, university faculty members    universitataj profesoroj

vernaculars    indiĝenaj lingvoj  
 volunteer    volontulo  
 Volunteers Foundation, Volunteers Fund    Volontula Fondaĵo

war crime    militkrimo  
 Weapons of Mass Destruction    Armiloj de Amasdetruo  
 working group, working party    laborgrupo  
 working language    laborlingvo, labora lingvo  
 World Aids Day    Monda Aidosa Tago  
 World Association for Non-Nationhood    Sennacieca Asocio Tutmonda  
 World Association of World Federalists    Monda Asocio de Mondfederalistoj  
 World Bank    Monda Banko  
 World Council of Churches    Monda Konsilio de Eklezioj  
 World Court    Monda Kortumo  
 World Day for Cultural Diversity for Dialogue and Development    Monda Tago por Kultura Diverseco por  
     Dialogo kaj Evoluigo  
 World Day of Social Justice    Monda Tago de Socia Justeco  
 World Diabetes Day    Monda Tago pri Diabeto  
 World Environment Day    Monda Tago de la Medio  
 World Esperanto Congress    Universala Kongreso de Esperanto

World Esperanto Youth Organization    Tutmonda Esperantista Junulara Organizo (TEJO)

World Food Day    Monda Nutraĵa Tago

World Habitat Day    Monda Tago de la Fizika Ĉirkaŭaĵo

World Health Day    Monda Tago de Sano

World Health Organization    Monda Organizaĵo pri Sano

World Maritime Day    Monda Tago de la Maro

World Medical Esperanto Association    Universala Medicina Esperanto-Asocio

World Meteorological Organization (WMO)    Monda Meteologia Organizaĵo

World Press Freedom Day    Monda Tago de Gazetara Libereco

World Tourism Organization    Monda Turisma Organizaĵo

World Trade Organization (WTO)    Monda Komerca Organizaĵo

Worldwide Pen-Friend Service    Koresponda Servo Mondskala

Youth Section    Junulara Sekcio (de UEA)

Zamenhof Society    Societo Zamenhof

Zamenhof/Esperanto monuments    Zamenhof/Esperanto-objektoj

## ESPERANTO-ANGLA

abonanto subscriber  
 aferŝarĝito chargé d'affaires  
 Afrika Evoluiga Banko African Development Bank  
 Afrika Oficejo Office for Africa  
 Afrika Unio African Union  
 agado activities  
 aganta (prezidanto) acting (president)  
 Akademiano member of the Esperanto Academy (add on first use "the recognized linguistic authority for the International Language")  
 Akademio de Esperanto Esperanto Academy  
 Akademio Literatura de Esperanto Academy of Esperanto Letters  
 Akademio Internacia de la Sciencoj International Academy of Sciences  
 akceptejo reception hall, lobby  
 akcepti (delegacion) receive (a delegation)  
 akcepto, oficiala official reception  
 akompana letero covering letter  
 Akredita Komitato Credentials Committee  
 akreditilo credentials  
 aldonita appended, annexed, enclosed  
 aldonoj annexes, appended documents  
 alianco alliance  
 aliĝi al join (an organization), register (for a congress), affiliate (with an organization)  
 aliĝintaj (landaj, fakaj) asocioj (national, specialized) affiliates; affiliated associations  
 alkröcita dokumento attached document (e-mail)  
 alproprigo appropriation  
 Alta Komisionestro High Commissioner  
 Alta Komisiono de UN por Homaj Rajtoj United Nations High Commission for Human Rights  
 Alta Komisiono de UN por Rifuĝintoj United Nations High Commission for Refugees  
 Alta Protektanto Patron  
 Ambasadoro de ... (Lia/Ŝia Ekscelenco la) H. E. the Ambassador of ...  
 amendo amendment  
 Amerika Agado Activity in the Americas  
 Amnestio Internacia Amnesty International  
 anstataŭanta (oficulo) deputy (officer)  
 anstataŭanto deputy, proxy  
 antaŭenigo (de Esperanto) promotion, advancement (of Esperanto)  
 antaŭkongreso pre-congress meeting, gathering  
 antaŭparolo preface, foreword, preamble  
 Araba Agado Activity in Arab Countries  
 Araba Ligo Arab League  
 aranĝo event, programme item, meeting, activity  
 areo de operacioj area of operation  
 Armiloj de Amasdetruo Weapons of Mass Destruction  
 Arta Festivalo Arts Festival  
 asista profesoro assistant professor  
 asocia membro associate member, association member  
 Asociiĝintaj Lernejoj (Projekto de) Associated Schools Project (UNESCO)



Asocio pri Internacia Evoluigo International Development Association

Asocio pri Unuiĝintaj Nacioj United Nations Association

aŭspicioj de (sub la) under the auspices of

aŭtomata tradukado machine translation

Azia Agado Asian Activity

azilo asylum

Balo, Kongresa Congress Ball

Bankedo, Kongresa Congress Banquet, Dinner

Belartaj Konkursoj Arts Competition

bindita bound, hardbound

Brita Konsilio British Council

broŝurita paperback, softbound

broŝuro pamphlet, brochure

Centra Oficejo de UEA UEA Head Office, UEA Headquarters

Centro de Esploro kaj Dokumentado pri Mondaj Lingvaj Problemoj (CED) Centre for Research and Documentation on World Language Problems (CRD)

ĉirkuŝantaj membroj rotating members

civila malobeo civil disobedience

civila socio civil society

Ĉarto de Unuiĝintaj Nacioj United Nations Charter

Ĉefredaktoro Editor-in-Chief

daŭripova evoluigo sustainable development

Deklaracio de Pekino Beijing Declaration

delegita reto network of local representatives

Delegito (de UEA) local representative (of UEA)

demandaro questionnaire

denaska esperantisto native speaker of Esperanto, speaker of Esperanto as a first language

diplomatia imuneco diplomatic immunity

diplomo degree, diploma

Diplomo pri Elstara Agado Diploma for Outstanding Activity

Diplomo pri Elstara Arta Agado Diploma for Outstanding Artistic Activity

Direktoro de la Centra Oficejo Director of the UEA Head Office

Direktoro, Ĝenerala Director-General

dislokita persono displaced person

disvastigi promote, disseminate

disvastiĝo spread

duflanka bilateral

dulingvismo bilingualism

Dumviva Membro Life Member

Dumviva Patrono Life Patron

egala ŝanco equal opportunity

Ekonomia kaj Socia Komisiono (por Azio kaj Pacifiko, por Okcidenta Azio) Economic and Social Commission (for Asia and the Pacific, for Western Asia)

Ekonomia kaj Socia Komitato (de la Eŭropa Unio) Economic and Social Committee (of the European Union)

Ekonomia kaj Socia Konsilio (de Unuiĝintaj Nacioj) (EKOSOK) (United Nations) Economic and Social Council (ECOSOC)  
 Ekonomia Komisiono (por Afriko, por Eŭropo, por Latinameriko kaj Karibio) Economic Commission (for Africa, for Europe, for Latin America and the Caribbean)  
 ekskurso excursion, tour  
 eksprezidanto former president, past president  
 eksteraj rilatoj external relations  
 Elekta Komisiono Election Commission, Nominating Commission  
 enketilo questionnaire, survey instrument  
 enketo survey  
 esperantistoj speakers/users of Esperanto, Esperanto-speakers  
 Esperanto-junularo Esperanto-speaking youth  
 esperantologio Esperanto studies, esperantology  
 esploroj, esplorado research  
 Estrara Raporto Annual Report  
 estrarano executive board member  
 Estraro (de UEA, de Unesko) (UEA, UNESCO) Executive Board  
 etnaj lingvoj ethnic languages  
 etna purigo ethnic cleansing  
 Eŭropa Centra Banko European Central Bank  
 Eŭropa Ĉarto por Regionaj aŭ Minoritataj Lingvoj European Charter for Regional or Minority Languages  
 Eŭropa Dunga Strategio European Employment Strategy  
 Eŭropa Esperanto-Unio European Esperanto Union  
 Eŭropa Investa Banko European Investment Bank  
 Eŭropa Komisiono European Commission  
 Eŭropa Konsilio European Council [vidu ankaŭ Konsilio de Eŭropo, Konsilio de la Eŭropa Unio]  
 Eŭropa Konvencio pri Homaj Rajtoj European Convention on Human Rights (ECHR)  
 Eŭropa Kortumo European Court of Justice  
 Eŭropa Kultura Fondaĵo European Cultural Foundation  
 Eŭropa Lingva Konsilio European Language Council  
 Eŭropa Oficejo pri Varmarkoj European Trademark Office  
 Eŭropa Parlamentano Member of the European Parliament (MEP)  
 Eŭropa Parlamento European Parliament  
 Eŭropa Scienca Fondaĵo European Science Foundation  
 Eŭropa Unio European Union  
 Evoluiga Fonduso de UN por Virinoj United Nations Development Fund for Women  
 Evoluiga Programo de UN United Nations Development Programme (UNDP)  
 evoluigo development  
 evolulandoj, evoluantaj landoj developing countries  
  
 facila lernebleco ease of acquisition  
 faka agado professional and specialized activities  
 Faka Forumo Forum for Specialized Associations  
 fakaj asocioj specialized associations  
 fakaj kunvenoj specialist meetings, meetings of specialized associations  
 fakdelegito (de UEA) (UEA) specialized representative  
 Fako (de UN) pri Publika Informado (UN) Department of Public Information (DPI)  
 Fako pri Mastrumado de la Ĝenerala Asembleo kaj Konferencoj Department for General Assembly and Conference Management

Fako pri Packonservaj Operacioj Department of Peacekeeping Operations  
 faldfolio leaflet, folder  
 festparolado keynote address, principal address  
 flugfolio leaflet  
 fondaĵo foundation  
 Fondaĵo Grabowski Grabowski Foundation  
 fonduso fund  
 Fonduso de UN pri Monda Demografio UN World Population Fund  
 Fundamento de Esperanto Fundamentals of Esperanto, Basis of Esperanto, Foundation of Esperanto

gazetara komuniko press release  
 gazetara konferenco press conference  
 gazetaro press  
 gazeto magazine, periodical (NOT gazette)  
 ĝiĉeto booth, (registration) desk, counter  
 glumarko sticker, seal  
 gvidlibro guidebook  
 gvidlinioj guidelines

ĝemelaj urboj twin towns, twin cities  
 Ĝenerala Asembleo (de UN) (UN) General Assembly  
 Ĝenerala Direktoro Director-General  
 Ĝenerala Interkonsento pri Tarifoj kaj Komerco General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)  
 Ĝenerala Konferenco (de Unesko) (UNESCO) General Conference  
 Ĝenerala Sekretario (de UN) (UN) Secretary-General  
 Ĝenerala Sekretario (de UEA) (UEA) General Secretary

helplingvo auxiliary language  
 Himno (La) The (Esperanto) Anthem  
 Homaj Rajtoj (Universala Deklaracio de) Universal Declaration of Human Rights  
 homrajta juro human rights law  
 Honora Patrona Komitato Honorary Committee of Patronage  
 Honora Prezidanto Honorary President  
 honoron (mi havas la) I am pleased to..., I have the honour to...

iama prezidanto former president, past president  
 indiĝenaj popoloj indigenous peoples  
 individua membro individual member  
 Infana Fonduso de UN United Nations Children's Fund (UNICEF)  
 Infana Kongreseto International Camp for Esperanto-Speaking Children  
 informa centro information centre  
 informa fako information department, public relations department, office of information, office of public relations  
 informado public relations, public information, publicity  
 informejo information office, information booth  
*Informilo por Interlingvistoj Newsletter for Interlinguists*  
 informoj (en gazetoj) news items, news stories  
 Inkluziva Traktato pri Malpermeso de Nukleaj Provoj Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty  
 instanco body, authority

Institucio Hodler    Hodler Institution  
 Institucioj Bretton Woods    Bretton Woods Institutions  
 Instituto de UN por Trejnado kaj Esploro    United Nations Institute for Training and Research  
 Instituto Goethe    Goethe Institute  
 interkona vespero    social evening, get-acquainted evening  
 interkonsento    agreement  
 Internacia Atomenergia Agentejo    International Atomic Energy Agency  
 Internacia Civil-Aviada Organizaĵo    International Civil Aviation Organization  
 Internacia Fervoja Esperanto-Federacio (IFEFE)    International Federation of Esperanto-speaking Railway Employees  
 Internacia Fonduso por Agrikultura Evoluigo    International Fund for Agricultural Development (IFAD)  
 Internacia Gazetara Servo    International Press Service  
 internacia interkompreniĝo    international understanding  
 Internacia Jaro de Arbaroj    International Year of Forests  
 Internacia Jaro de Astronomio    International Year of Astronomy  
 Internacia Jaro de Biologia Diverseco    International Year of Biodiversity  
 Internacia Jaro de Interproksimiĝo de Kulturoj    International Year for the Rapprochement of Cultures  
 Internacia Jaro de la Junularo: Dialogo kaj Interkompreniĝo    International Year of Youth: Dialogue and Mutual Understanding, International Youth Year  
 Internacia Jaro de la Virino    International Women's Year  
 Internacia Jaro de Lingvoj    International Year of Languages  
 Internacia Jaro de Planedo Tero    International Year of Planet Earth  
 Internacia Jaro por Homaj Rajtoj    International Year for Human Rights  
 Internacia Jaro por Homoj de Afrika Deveno    International Year for People of African Descent  
 Internacia Junulara Tago    International Youth Day  
 Internacia Kongresa Universitato    International Congress University  
 Internacia Kortumo    International Court of Justice  
 Internacia Krime Kortumo    International Criminal Court  
 Internacia Krime Tribunalo por la Iama Jugoslavio    International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia  
 Internacia Krime Tribunalo por Ruando    International Criminal Tribunal for Rwanda  
 Internacia Labora Organizaĵo    International Labour Organization  
 Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI)    International League of Esperanto-speaking Teachers  
 Internacia Lingvo    International Language  
 Internacia Mara Organizaĵo    International Maritime Organization (IMO)  
 Internacia Mona Fonduso    International Monetary Fund (IMF)  
 Internacia Organizaĵo por Normigo    International Organization for Standardization (ISO)  
 internacia registara organizaĵo    international governmental organization  
 Internacia Scienca Asocio Esperantista (ISAE)    International Association of Esperanto-speaking Scientists  
 Internacia Tago de la Indiĝenaj Popoloj de la Mondo    International Day of the World's Indigenous People  
 Internacia Tago de la Paktkonservantoj de UN    International Day of United Nations Peacekeepers  
 Internacia Tago de la Patrino Lingvo    International Mother Language Day  
 Internacia Tago de Paco    International Day of Peace  
 Internacia Tago de Toleremo    International Day of Tolerance  
 Internacia Tago por Elimino de Perforto kontraŭ Virinoj    International Day for the Elimination of Violence against Women  
 Internacia Tago por Elimino de Rasa Diskriminacio    International Day for the Elimination of Racial Discrimination  
 Internacia Tago por Pliaĝuloj    International Day for Older Persons  
 Internacia Telekomunika Unio    International Telecommunications Union

Internacia Virina Tago International Women's Day  
internacieco de Esperanto international character of Esperanto

Jarmilaj Evoluigaj Celoj Millennium Development Goals  
Jaro de Internacia Kunlaboro International Co-operation Year  
juĝkomisiono panel of judges, committee of judges, jury  
Junulara Sekcio (de UEA) (UEA) Youth Section

ĵurnalo newspaper (NOT journal)

kabineto cabinet

Kadra Konvencio de UN pri Klimatŝanĝiĝo United Nations Framework Convention on Climate Change

koalicio coalition

kolektiva sekureco collective security

Koloniaj Landoj kaj Popoloj, Deklaracio pri la Donado de Sendependeco al Declaration on the Granting of  
Independence to Colonial Territories and Peoples

komisii (instancon plenumi iun taskon) authorize, charge

komisiito pri... officer charged with..., officer responsible for..., commissioner for...

komisio charge, task, mandate

komisionestro commissioner

komisiono commission

Komitato de UEA UEA Committee, Committee of UEA, UEA Board

Komitato por Malarmado kaj Internacia Sekureco (Unua Komitato) Disarmament and International Security  
Committee (First Committee)

Komitato por Ekonomio kaj Financo (Dua Komitato) Economic and Financial Committee (Second Committee)

Komitato por Socia, Humanitara kaj Kultura Agado (Tria Komitato) Social, Cultural and Humanitarian  
Committee (Third Committee)

Komitato por Specialaj Politikaj Aferoj kaj Malkoloniigo (Kvara Komitato) Special Political and Decolonization  
Committee (Fourth Committee)

Komitato por Administra kaj Buĝeta Agado (Kvina Komitato) Administrative and Budgetary Committee (Fifth  
Committee)

Komitato por Juraj Demandoj (Sesa Komitato) Legal Committee (Sixth Committee)

komputile helpata tradukado machine-assisted translation

Komuna Programo de UN pri HIV/Aidoso Joint UN Program on HIV/AIDS

komuniko communiqué, communication

Konferenco de UN pri Komerco kaj Evoluigo UN Conference on Trade and Development (UNCTAD)

Konferenco pri Sekureco kaj Kunlaboro en Eŭropo (Konferenco de Helsinki) Conference on Security and  
Cooperation in Europe (Helsinki Conference)

konfirmi ricevon acknowledge receipt

konforme (al la rezolucio) in accordance (with the resolution), in compliance (with the resolution)

Kongresa Komitato, Loka Congress Committee, Local

Kongresa Libro Congress Handbook

kongresanoj (congress) participants

kongresejo congress building, congress centre

kongreso congress, conference, convention

konsekutiva interpretado consecutive interpretation

konsilio council

Konsilio de Eŭropo Council of Europe

Konsilio de la Eŭropa Unio Council of the European Union

Konsilio de Ministroj Council of Ministers  
 Konsilio pri Homaj Rajtoj Human Rights Council  
 konstanta (komisiono, komitato) standing (commission, committee)  
 Konstanta Kongresa Sekretario Permanent Congress Secretary  
 Konstanta Re prezentanto Permanent Representative  
 konstitucio constitution (of a country)  
 Konsulta Komisiono pri Edukado Consultative Commission on Education  
 konsultaj rilatoj consultative relations, consultative status  
 Kontraŭterorisma Komitato Counter-Terrorism Committee  
 kontrolkomisiono supervisory commission  
 Konvencio pri Elimino de Ĉiuj Formoj de Disriminacio kontraŭ Virinoj Convention on the Elimination of All  
 Forms of Discrimination Against Women  
 Koresponda Servo Mondskala Worldwide Pen-Friend Service  
 kotizo subscription, registration fee, dues  
 kotizotakso assessment  
 kreinto de Esperanto creator/author of Esperanto  
 Kuratoreca Konsilio Trusteeship Council

laborgrupo working group, working party  
 laborlingvo, labora lingvo working language  
 laborplano plan of activities, plan of action, strategic plan  
 landa agado (coordination of) national activities  
 landa asocio aliĝinta national affiliate, affiliated national association  
 lando country (NOT land)  
 libera komerco free trade  
 libroservo book service, bookshop, bookstore, book department  
 Ligo de Nacioj League of Nations  
 limdato deadline  
 lingva diskriminacio linguistic discrimination, language discrimination, discrimination on the basis of language  
 lingvaj baroj the language barrier  
 lingva diverseco linguistic diversity  
 lingva endanĝerigo language endangerment  
*Lingvaj Problemoj kaj Lingvo-planado (LPLP) Language Problems and Language Planning*  
 lingva morto language death  
 lingva planado language planning  
 lingva politiko language policy  
 lingva problemo language problem  
 lingva ŝoviĝo language shift  
 loĝiga servo accommodation service, housing service  
 Loka Kongresa Komitato Local Congress Committee

Malarmada Semajno Disarmament Week  
 malarmado disarmament  
 malneto draft  
 maŝintradukado machine translation  
 membra ŝtato member state  
 membraro membership  
 membroj de registaroj members of government, government ministers  
 militkrimo war crime

minoritata lingvo minority language  
 minoritato minority  
 Monda Aidosa Tago World Aids Day  
 Monda Asocio de Mondfederalistoj World Association of World Federalists  
 Monda Banko World Bank  
 Monda Komerca Organizaĵo World Trade Organization (WTO)  
 Monda Konsilio de Eklezioj World Council of Churches  
 Monda Kortumo World Court  
 Monda Meteologia Organizaĵo World Meteorological Organization (WMO)  
 Monda Nutraĵa Tago World Food Day  
 Monda Organizaĵo pri Sano World Health Organization  
 Monda Tago de Gazetara Libereco World Press Freedom Day  
 Monda Tago de la Fizika Ĉirkaŭaĵo World Habitat Day  
 Monda Tago de la Maro World Maritime Day  
 Monda Tago de la Medio World Environment Day  
 Monda Tago de Sano World Health Day  
 Monda Tago de Socia Justeco World Day of Social Justice  
 Monda Tago por Kultura Diverseco por Dialogo kaj Evoluigo World Day for Cultural Diversity for Dialogue and  
 Development  
 Monda Tago pri Diabeto World Diabetes Day  
 Monda Turisma Organizaĵo World Tourism Organization  
 movado, Esperanto- Esperanto movement  
 multflanka multilateral  
 multlingva multilingual  
 multlingveco multiplicity of languages  
 multlingvismo multilingualism

naciaj lingvoj national languages, vernaculars  
 Nacia Komisiono por Unesko National UNESCO Commission  
 naciokonstruado nation-building  
 Nealiancaj Landoj Nonaligned Countries  
 Nederlando (the) Netherlands, Holland  
 nedenaska parolanto non-native speaker  
 ne-disvastiĝo non-proliferation  
 neperforto non-violence  
 neregistara organizaĵo non-governmental organization  
 Nordamerika Interkonsento pri Libera Komerco North American Free Trade Agreement  
 Nord-Atlantika Traktata Organizaĵo North Atlantic Treaty Organization (NATO)

observa misio observer mission  
 observanto observer  
 Oceania Agado Activity in Oceania  
 Oficejo por Rilatoj kun UN UN Relations Office  
 oficiala lingvo official language  
 oficistaro staff  
 oficisto staff member  
 oficulo official, officer  
 Olimpiko, Olimpiaj Ludoj Olympics, Olympic Games  
 oratora konkurso public-speaking competition

organizaĵo organization  
 Organizaĵo de Amerikaj Ŝtatoj Organization of American States  
 Organizaĵo de la Islama Konferenco Organization of the Islamic Conference  
 Organizaĵo de Petroleksportaj Landoj Organization of Petroleum Exporting Countries (OPEC)  
 Organizaĵo de UN por Industria Evoluigo United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)  
 Organizaĵo de Unuiĝintaj Nacioj pri Edukado, Scienco kaj Kulturo (Unesko) United Nations Education, Scientific  
 and Cultural Organization (UNESCO)  
 Organizaĵo pri Nutrado kaj Agrikulturo Food and Agriculture Organization (FAO)  
 organo (de UN) (UN) body, subsidiary body  
 Oriento-Okcidento, Serio East-West Series

pacfarado peacemaking  
 packonserva operacio peacekeeping operation  
 packonservanto peacekeeper  
 Packonstrua Komisiono de UN UN Peacebuilding Commission  
 paŝĉeso ceasefire  
 parlamenta agado parliamentary activity  
 parolado address, speech  
 parolado, malferma opening address  
 patrono patron  
 peranto agent  
 perforta devigo coercion  
 planado planning  
 planlingvo planned language, constructed language  
 pleno plenary session  
 plenumi (laborplanon, rezolucion) execute/implement (a plan of activities/action, a resolution)  
 posteno position, office  
 postenulo official, officer  
 postkongreso post-congress meeting/excursion/gathering  
 preventa diplomatio preventive diplomacy  
 prezidantaro presiding body, presidium  
 prezidanto president, chair, chairperson  
 prezidanto (de delegacio) leader (of a delegation)  
 prezidento, ŝtatprezidanto president (of a country)  
 prezidi (kunvenon) chair (a meeting), preside over (a meeting)  
 prezido de, sub under the chairmanship of, chaired by  
 profesoro professor  
 Programo de UN pri la Homa Medio UN Environment Programme (UNEP)  
 prokrasti (kunvenon) postpone (a meeting), adjourn (a meeting)  
 propono proposal, motion  
 protokolo (de kunsido) minutes (of a meeting)  
 provizora sekretario acting secretary

referendumo referendum  
 Regionaj Komisionoj Regional Commissions  
 regularo by-laws, regulations  
 respondeculo responsible officer, officer/person in charge  
 revuo journal, magazine (NOT review)  
 revuo *Esperanto* (the Association's) journal *Esperanto*



rezolucio resolution

Rondo Familia Family Circle

salutanto de... person greeting (the congress) on behalf of

saluti (kongreson) greet (a congress)

saluto greeting, message of greeting

samideano colleague, fellow-speaker

sciencia scientific, scholarly

sciencisto scientist, scholar

scienco science and learning, scholarly activity

sekcio section

Sekretariato (de UN) (UN) Secretariat

sekretario (unua) (first) secretary

Sekureca Konsilio Security Council

Semajno de Internacia Amikeco International Friendship Week

seminario seminar

senarmeigita zono demilitarized zone

Sennacieca Asocio Tutmonda World Association for Non-Nationhood

sesio session

sidejo headquarters

simultana interpretado simultaneous interpretation

sindeteno abstention

Societo Zamenhof Zamenhof Society

solena fermo closing meeting, formal closing

solena inaŭguro inaugural meeting, formal opening

specialigitaj instancoj specialized agencies

statuto constitution, articles of incorporation

subsidiareco subsidiarity

subskribinto signatory

ŝarĝito pri officer in charge of, officer charged with

ŝtatestro head of state

ŝuldanta arrears, in

ŝuldo arrears

Tago de Homaj Rajtoj Human Rights Day

Tago de Unuiĝintaj Nacioj United Nations Day

tagordo agenda

Terena Pasigilo Grounds Pass

terminaro glossary

tesaŭro thesaurus

traktato treaty

Traktato pri Nuklea Ne-disvastiĝo Nuclear Nonproliferation Treaty

tutmonda global

Tutmonda Esperantista Junulara Organizo (TEJO) World Esperanto Youth Organization

tutmondigo, tutmondiĝo globalization

Unesko, Organizaĵo de Unuiĝintaj Nacioj pri Edukado, Scienco kaj Kulturo UNESCO, United Nations Education,  
Scientific and Cultural Organization

Unesko-Domo    Unesco Headquarters  
 Unesko-Komisiono, Nacia    National UNESCO Commission  
 Unesko-Kuriero    UNESCO Courier  
 Universala Deklaracio de Homaj Rajtoj    Universal Declaration of Human Rights  
 Universala Deklaracio de Lingvaj Rajtoj    Universal Declaration of Language Rights  
 Universala Esperanto-Asocio    Universal Esperanto Association  
 Universala Kongreso de Esperanto    World Esperanto Congress  
 Universala Medicina Esperanto-Asocio    World Medical Esperanto Association  
 Universala Poŝta Unio    Universal Postal Union (UPU)  
 Universala Tago de la Infano    Universal Children's Day  
 universitataj profesoroj    university staff, university faculty members  
 Universitato de Unuiĝintaj Nacioj    United Nations University  
 UN-Oficejo de Ĝenevo    UN Office of Geneva (UNOG)  
 UN-Oficejo de Najrobio    UN Office of Nairobi (UNON)  
 UN-Oficejo de Vieno    UN Office of Vienna (UNOV)  
 Unuiĝintaj Nacioj    United Nations  
 Unuiĝinta Reĝlando    United Kingdom

vicprofesoro    associate professor  
 Volontula Fondaĵo    Volunteers Foundation, Volunteers Fund  
 volontulo    volunteer

yearbook    jarlibro

Zamenhof/Esperanto-objektoj    Zamenhof/Esperanto monuments